

MEMORIA FINAL

Compromisos y Resultados

Actuaciones Avaladas para la Mejora Docente 2017/2018

Título del proyecto
Seguimiento de monitorizaciones ELE para lectores extranjeros

Responsable		
Apellidos	Nombre	NIF
Heredia Ponce	Hugo	53582522-C

1. Describa los resultados obtenidos a la luz de los objetivos y compromisos que adquirió en la solicitud de su proyecto¹. Copie en las dos primeras filas de cada tabla el título del objetivo y la descripción que incluyó en el apartado 2 de dicha solicitud e incluya tantas tablas como objetivos contempló.

Objetivo nº 1	Garantizar el mayor volumen posible de monitorizaciones por lector		
Indicador de seguimiento o evidencias:	<i>Número de monitorizaciones por semestre y lector</i>		
Valor numérico máximo que puede tomar el indicador:	<i>60 (5 monitorizaciones * 12 semanas)</i>		
Fecha prevista para la medida del indicador:	<i>Junio 2018</i>	Fecha de medida del indicador:	<i>Junio 2018</i>
Actividades previstas:	<ol style="list-style-type: none"> <i>1. Organizar el sistema de redacción y archivo de los informes de monitorización</i> <i>2. Organizar el grupo de estudiantes que interviene como monitores ELE de cada lector</i> <i>3. Supervisar los informes de monitorización</i> <i>4. Contabilizar los informes desarrollados para cada lector</i> 		
Actividades realizadas y resultados obtenidos:	<p><i>A principios del curso 17/18 y tras haber ensayado en cursos anteriores la viabilidad de las monitorizaciones ELE para lectores pusimos en marcha un sistema de control de los avances, consistente en las siguientes medidas:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <i>1. Cada lector extranjero tiene, al menos, dos monitores diferentes que atienden de forma alterna sus sesiones de monitorización ELE, de modo que pueda ensayarse un mismo discurso textual (con independencia de la tipología –argumentativa, expositiva, descriptiva, etc.) con interlocutores diferentes sin afectar a la autenticidad del proceso.</i> 		

¹ La relación incluida en el documento *Actúa* que adjuntó en su solicitud a través de la plataforma de la Oficina Virtual.

	<p>2. Los horarios concretos para cada monitorización se fijan con antelación de forma regular para el semestre, pudiendo alterarse este horario puntualmente bajo la responsabilidad y el control de los participantes.</p> <p>3. Los monitores UCA dedican un mínimo de 45 minutos a la monitorización que se les asigne, a lo que hay que sumar el tiempo de revisión del informe de monitorización anterior y el tiempo de redacción del informe de monitorización que se ejecuta.</p> <p>4. Los informes deben subirse a una plataforma digital de acceso compartido (google drive) por los monitores en la tarde del mismo día en que se celebre cada monitorización.</p> <p>5. El archivo en cuestión, alojado en una carpeta con el nombre del lector monitorizado, debe ser registrado como sigue: fecha (en orden inverso de la monitorización, AAMMDD), número de la monitorización sobre la que se informa y nombre del lector monitorizado.</p> <p>6. Los informes son regularmente supervisados por el profesor responsable del proyecto, que puede intervenir para orientar a los monitores UCA sobre estrategias temáticas para sus actuaciones.</p> <p>El resultado de este objetivo durante el curso académico 17/18, previsto inicialmente con un valor máximo global de 60, alcanzó en su conjunto el valor de 194 monitorizaciones ejecutadas.</p> <p>La media de monitorizaciones entre los participantes es de 21,5 monitorizaciones por lector, teniendo en cuenta que:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. La actividad no es obligatoria para los lectores, que pueden declinar regularmente o de forma puntual su participación en esta actividad. 2. Lectores que estuvieron presentes en la UCA durante todo el curso alcanzaron un máximo de 41 monitorizaciones, mientras que otros lectores que sólo estuvieron un semestre pudieron realizar entre 15 y 21 monitorizaciones. 3. La actividad dejó de tener la importancia trascendental que había tenido en años anteriores, gracias a la puesta en marcha de medidas concretas desde la Dirección General de Políticas Lingüísticas de la UCA para cubrir el coste de la participación de estos lectores en cursos ELE organizados por el Centro Superior de Lenguas Modernas. 4. No es descartable para el futuro, la reorientación de esta actividad del PLC como apoyo a dichos cursos.
--	--

Objetivo nº 2	Mejorar la eficacia práctica de las monitorizaciones ELE		
Indicador de seguimiento o evidencias:	Concordancia de los triggers utilizados para una monitorización con las recomendaciones dadas en el informe de la monitorización anterior		
Valor numérico máximo que puede tomar el indicador:	59 (5 monitorizaciones * 12 semanas, a excepción de la primera –que no se basa en ningún informe anterior)		
Fecha prevista para la medida del indicador:	Junio 2018	Fecha de medida del indicador:	Junio 2018
Actividades previstas:	<ol style="list-style-type: none"> 1. Supervisar los informes de monitorización consecutivos 2. Determinar el grado de concordancia de las recomendaciones dadas con lo propuesto 		

Actividades realizadas y resultados obtenidos:

En líneas generales, los informes de monitorización de los estudiantes colaboradores que llevan adelante esta actividad reflejan una cierta tendencia a la relajación. Las sesiones de monitorización son efectivamente prácticas de conversación en modalidad tándem, pero los monitores no siempre atienden suficientemente bien las recomendaciones del monitor anterior, sino que se instalan en aquel ámbito temático y discursivo donde más cómodos se encuentran ambos. Esto, siendo en sí mismo una práctica de consolidación de capacidades, traiciona de algún modo el objetivo analizado aquí, pues el lector monitorizado no se ve forzado a utilizar aquellos elementos lingüísticos que caracteriza sus deficiencias comunicativas, sino precisamente los que sí domina.

Los informes de monitorización incluyen siempre el registro de una serie de datos como son:

- 1. Lector extranjero monitorizado*
- 2. Número del informe (de la monitorización)*
- 3. Estudiante UCA que monitoriza*
- 4. Fecha de la monitorización*
- 5. Hora de inicio y hora de finalización*
- 6. Lugar de la monitorización*
- 7. Tema/objetivo de la sesión*
- 8. Valoración general de la comunicación*
- 9. Problemas lingüísticos específicos*
- 10. Recomendaciones para la próxima monitorización*

El análisis previsto para este objetivo contempla el chequeo del ítem 7 de cada monitorización, en relación con los ítems 8, 9 y 10 de la monitorización anterior. Y es este punto donde la mayoría de los informes presentan deficiencias, ligadas en la mayoría de los casos a la escasa formación didáctica de los participantes y, en líneas generales, también a la lógica deformación de las sesiones a medida que la relación personal entre ambas partes se va naturalizando.

Con todo, si estimamos en un 30% el grado de consecución del objetivo previsto, el global puede alcanzar un valor de 58,2, gracias al número global de monitorizaciones finalmente celebradas (194), en relación con las inicialmente previstas (60).

A modo de ilustración sobre los resultados de este objetivo y del proyecto en su conjunto se anexan a esta memoria los siguientes documentos:

- 1. Modelos de monitorización de una lectora de francés:
Anexo 01 – Monitorización inicial (02) de Bárbara Fanello
Anexo 02 – Monitorización intermedia (09) de Bárbara Fanello
Anexo 03 – Monitorización final (17) de Bárbara Fanello*
- 2. Modelos de monitorización de una lectora de inglés:
Anexo 04 – Monitorización inicial (01) de Doris Janisch
Anexo 05 – Monitorización intermedia (08) de Doris Janisch
Anexo 06 – Monitorización final (15) de Doris Janisch*
- 3. Modelos de monitorización de una lectora de alemán:
Anexo 07 – Monitorización inicial (01) de Lisa Jabbar
Anexo 08 – Monitorización intermedia (22) de Lisa Jabbar
Anexo 09 – Monitorización final (43) de Lisa Jabbar*

Objetivo nº 3	Protocolizar las monitorizaciones ELE		
Indicador de seguimiento o evidencias:	<i>Formalización de un protocolo que recoja de forma precisa el funcionamiento previsto de esta actividad, incluyendo su descripción/justificación, los pasos a seguir para el desarrollo correcto de la monitorización y las indicaciones para redactar el informe posterior, darle un código de archivo sistematizado y subirla a una plataforma accesible para el resto del equipo.</i>		
Valor numérico máximo que puede tomar el indicador:	1		
Fecha prevista para la medida del indicador:	Junio 2018	Fecha de medida del indicador:	Junio 2018
Actividades previstas:	1. Esbozo del protocolo de monitorización ELE 2. Debate del protocolo con los participantes 3. Redacción definitiva del protocolo 4. Supervisión por parte de los coordinadores del PLC		
Actividades realizadas y resultados obtenidos:	<p><i>En este caso, el objetivo no sólo fue completamente alcanzado, sino que la expresión de su grado de consecución mediante un valor numérico duplica lo inicialmente previsto.</i></p> <p><i>La monitorización ELE de los lectores extranjeros participantes en el PLC de la Facultad de Ciencias de la Educación quedó consolidada este año en la redacción de dos protocolos concretos, incluidos en el correspondiente bloque (capacitación idiomática de alumnos) de la Guía de Procesos desarrollada.</i></p> <p><i>Uno de los protocolos recoge expresamente los pasos para la ejecución de la actividad y está destinado a la formación de los alumnos colaboradores que asumen las monitorizaciones al inicio de cada semestre.</i></p> <p><i>El segundo de los protocolos refleja las consignas precisas para la cumplimentación y tramitación de los correspondientes informes.</i></p>		

2. Marque una X bajo las casillas que correspondan en la siguiente tabla. Describa las medidas a las que se comprometió en la solicitud y las que ha llevado a cabo.

Compromiso de compartición / difusión de resultados en el entorno universitario UCA adquirido en la solicitud del proyecto				
1. Sin compromisos	2. Compromiso de impartición de una charla o taller para profesores	3. Adicionalmente fecha y centro donde se impartirá	4. Adicionalmente programa de la presentación	5. Adicionalmente compromiso de retransmisión o grabación para acceso en abierto
	X	X		
Descripción de las medidas comprometidas				
Al final del curso (junio 2018) se celebra una charla-taller en la Facultad de Ciencias de la Educación en la que el responsable informa sobre la marcha general del proyecto a los profesores participantes y debate con ellos medidas/propuestas para su mejora.				
Descripción de las medidas que se han llevado a cabo				
A lo largo del curso se informó de la marcha del proyecto en dos foros fundamentales: reuniones académicas con los profesores participantes en el proyecto, muy especialmente con los vinculados al mismo desde otros proyectos paralelos (existe uno específico de acogida e integración socio-cultural de lectores extranjeros), y reuniones de coordinación con el resto de profesores que coordinan proyectos ACTÚA, INNOVA o				

FÓRMATE en el PLC de nuestra facultad.

Sin duda, no obstante, el evento de más envergadura para la difusión de resultados en el entorno universitario UCA fue la presentación de las Jornadas sobre el “Plan de Lenguas de Centro y docencia AICLE: Retos en la Facultad de Ciencias de la Educación” (ver programa en Anexo 10), celebradas el 14 de junio de 2018 en el Salón de Actos del centro.

En dichas jornadas presentamos los resultados del proyecto dentro del panel dedicado a actuaciones ACTÚA, dando la voz precisamente a algunos de los alumnos que habían protagonizado, bajo nuestra supervisión, las actividades de acogida expuestas hasta aquí, Alberto Romero Pérez (Presentación en Anexo 11), que acompañó en la presentación de resultados al profesor responsable (Presentación en Anexo 12)